Porównanie tłumaczeń Izajasza 20:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przestraszą się,\* i zawstydzą z powodu Kusz, swojej nadziei,\*\* i z powodu Egiptu, swojej chluby.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Chodzi o Filisteę, ale może i o tych, którzy liczyli wówczas na Egipt. W tym czasie jednak Szabaka z XXV dynastii prowadził pokojową politykę z Asyrią (zbiegłego króla Aszdodu wydał Asyryjczykom na ich prośbę). Dopiero następca Szabaki, Szabataka, który wstąpił na tron w 702 r. p. Chr., wysłał swojego brata Tirhakę na pomoc Hiskiaszowi w jego zmaganiach z Asyrią. Tirhaka został pokonany pod Elteke w 701 r. p. Chr. Przyjęta polityka doprowadziła do kolejnego starcia Egiptu z Asyrią. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) swojej nadziei, מַּבָטָם ; w 1QIsa a : מבטחם . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W. 5 wg G: I zawstydzeni będą pokonani Egipcjanie z powodu Etiopów, na których polegali Egipcjanie, byli bowiem ich chwałą. [↑](#footnote-ref-4)